



Silvia Muzzupappa

Data di nascita: 24/01/1995

● ESPERIENZA LAVORATIVA

18/01/2021 – 31/12/2022 Villanova del Ghebbo (RO), Italia

CORRISPONDENTE COMMERCIALE IN LINGUE ESTERE CISCRA S.P.A.

Responsabile ufficio commerciale estero per la traduzione di documenti, cataloghi e materiale da diffondere via Internet in lingue straniere, nonché scouting nuovi partner esteri per collaborazioni commerciali

02/05/2021 – 24/11/2021 Padova, Italia

COLLABORATRICE ESTERNA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA - DIPARTIMENTO DEGLI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI

Progetto "Il pronome nelle grammatiche di spagnolo per italiani (sec. XVI – XVIII)"

Elaborazione di linguaggio di markup per la digitalizzazione di grammatiche bilingue italiano-spagnolo del XVI-XVII sec.

19/10/2020 – 27/02/2021 Padova, Italia

COLLABORATRICE ESTERNA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA - DIPARTIMENTO DEGLI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI

Progetto "Il pronome nelle grammatiche di spagnolo per italiani (sec. XVI – XVIII)"

Creazione di database terminologico per grammatiche bilingue italiano-spagnolo del XVI-XVII sec.

02/08/2020 – 29/09/2020 Occhiobello (RO), Italia

HELP DESK TXT GROUP SPA

Attività di assistenza telefonica e telematica per clienti diretti, GDO, Retail e Welfare

12/02/2020 – 09/07/2020 Padova, Italia

COLLABORATRICE ESTERNA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA - DIPARTIMENTO DEGLI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI

Progetto "Il pronome nelle grammatiche di spagnolo per italiani (sec. XVI – XVIII)"

Attività di trascrizione di grammatiche bilingue italiano-spagnolo del XVI-XVII sec.

04/09/2019 – 02/07/2020 Padova, Italia

TUTOR STUDENTE UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA - DIPARTIMENTO DEGLI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI

Progetto POT UniSco per l'a.a. 2018/2019

Responsabile accoglienza, integrazione e ascolto delle difficoltà degli studenti al primo anno del corso di laurea triennale in LLM

15/03/2019 – 28/02/2020 Adria (RO), Italia

ADDETTA ALLE VENDITE ASPIAG SERVICE SRL

Addetta alle vendite a contatto con il pubblico

Attività di cassa

31/07/2018 – 27/02/2019 Rovigo, Italia

RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE

Curatrice dei rapporti con giornali quotidiani e della stesura di atti politici per un consigliere comunale eletto

30/06/2016 – 30/07/2016 Badia Polesine (RO), Italia

CORRISPONDENTE COMMERCIALE IN LINGUE ESTERE IDB S.R.L. INDUSTRIA DOLCIARIA BORSARI

Tirocinio presso ufficio commerciale estero per la traduzione di documenti, cataloghi e materiale da diffondere via Internet in lingue straniere

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

30/09/2021 – ATTUALE Padova, Italia

DOTTORATO IN SCIENZE LINGUISTICHE, FILOLOGICHE E LETTERARIE Università degli studi di Padova

Indirizzo Dipartimento degli studi linguistici e letterari - DISLL, Via E. Vendramini, 13, 35137, Padova, Italia

11/12/2017 – 09/12/2019 Padova, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE (LM-38) Università degli studi di Padova

- Utilizzo della lingua spagnola per traduzione di testi scritti
- Utilizzo della lingua russa per traduzione di testi scritti
- Utilizzo della lingua portoghese per traduzione di testi scritti
- Fondamenti di traduzione audiovisiva in lingua spagnola (doppiaggio, sottotitolaggio, voice over, simil-sync)

Indirizzo Dipartimento di Studi linguistici e letterari - DISLL, Piazzetta Gianfranco Folena, 1, 35137, Padova, Italia |

Voto finale 110/110 con lode

03/10/2014 – 02/10/2017 Forlì, Italia

LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE (L-12) Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

- Utilizzo della lingua spagnola per traduzione ed interpretazione di testi scritti e orali
- Utilizzo della lingua russa per traduzione ed interpretazione di testi scritti e orali
- Utilizzo della lingua portoghese per traduzione ed interpretazione di testi scritti e orali

Indirizzo Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, sede di Forlì, Corso della Repubblica, 136, 47121, Forlì, Italia |

Voto finale 101/110

11/09/2016 – 12/02/2017 Cerdanyola del Vallès, Barcelona, Spagna

FORMAZIONE LINGUISTICA ALL'INTERNO DEL PROGRAMMA ERASMUS+ Universitat Autònoma de Barcelona - UAB Barcelona

- Rafforzamento della lingua spagnola
- Rafforzamento delle conoscenze politiche, umane e culturali della società spagnola e catalana
- Proseguimento degli studi già in corso in Italia

Indirizzo Facultat de Traducció i Interpretació, Carrer Universitat Autònoma B, 08290, Cerdanyola del Vallès, Barcelona, Spagna

13/09/2009 – 03/07/2014 Rovigo, Italia

DIPLOMA DI LICEO CLASSICO AD INDIRIZZO LINGUISTICO Liceo Statale "Celio-Roccati"

Studio delle lingue e delle letterature straniere: Inglese, Francese e Spagnolo

Indirizzo Liceo Classico e Linguistico "Celio Roccati" - sede Celio, Via Nicola Badaloni, 2, 45100, Rovigo, Italia |

Voto finale 93/100

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
SPAGNOLO	C2	C2	C2	C2	C2
PORTOGHESE	C1	C1	C1	C1	C1
RUSSO	B1	B1	B1	B1	B1
INGLESE	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCESE	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI**

Comunicazione e relazione

- Capacità di lavorare in gruppo, anche in gruppi virtuali, capacità d'ascolto e confronto
- Buone competenze comunicative scritte e verbali sviluppate nel corso dell'esperienza all'estero
- Buona capacità di coltivare relazioni esistenti e di crearne di nuove
- Buona capacità di trasmettere nozioni ed informazioni, anche in ambito formativo

● **COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

Gestione degli impegni

- Capacità di valutazione e gestione coerente degli impegni presi
- Organizzazione del tempo e delle priorità nell'ambito dell'impegno universitario e lavorativo
- Gestione del tempo di lavoro in funzione al raggiungimento dell'obiettivo

● **COMPETENZE DIGITALI**

Social Media (Facebook Instagram LinkedIn YouTube) | Utilizzo degli Internet Browser Google Chrome Microsoft Edge Opera Mozilla Firefox | Buona padronanza nell'utilizzo del pacchetto Microsoft Office | Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows MacOS Android iOS | Conoscenza base dei linguaggi di programmazione PHP e HTML | CAT Tools (SDL Trados Memsource Matecat OmegaT) | Buon utilizzo di risorse terminologiche online (IATE EUR-Lex Google Scholar ecc) | Sketch Engine | Ottimo utilizzo dei principali motori di ricerca e delle piattaforme e-mail (Gmail Outlook) | Elaborazione delle informazioni creazione dei contenuti comunicazione e risoluzione dei problemi | Conoscenza scolastica di linguaggi di programmazione quali: HTML, CSS, JS, PHP, MySQL

● **PATENTE DI GUIDA**

Patente di guida: B

● **HOBBY E INTERESSI**

Fotografia

Competenze nella produzione di fotografie per eventi e manifestazioni acquisite partecipando a diverse iniziative pubbliche come appassionata e come aiutante di professionisti del settore

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".